

候選人退選通知書

NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE

《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541 章，附屬法例 F）第 20 條
Section 20 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541 sub. leg. F)

2010 年南區區議會補選

2010 SOUTHERN DISTRICT COUNCIL BY-ELECTION

薄扶林選區

Pokfulam Constituency

補選日期：2010 年 9 月 5 日

Date of By-Election: 5 September 2010

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫候選人退選通知書說明》。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature".]

第一部分 退出選舉（由候選人填寫）

PART I WITHDRAWAL (To be completed by candidate)

1. 本人是正式獲提名為上述補選的候選人，現因不擬參加上述補選，故撤回本人在該項補選中的提名。

I am a duly nominated candidate at the above by-election. However, I now do not wish to remain nominated as such candidate and I hereby withdraw my nomination for the above by-election.

2. 本人的個人資料如下—

My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese (如提名表格所載 as on the Nomination Form)

英文姓名（大楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
(如提名表格所載 as on the Nomination Form)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

日期：_____ 候選人簽署：_____

Date Signature of Candidate

第二部分 證明（由見證人填寫）

PART II ATTESTATION (To be completed by a witness)

3. 本人現聲明此通知書的第一部分是於本人見證下由上述候選人親自簽署。

I hereby declare that Part I of this notice was signed by the above-named candidate in my presence.

4. 本人的個人資料如下—

My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（大楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件號碼：_____

Identity Document Number

地址：_____

Address

日期：_____ 見證人簽署：_____

Date Signature of Witness

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature

- 獲提名而欲退出補選的候選人，須填寫本通知書。通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《區議會條例》（第 547 章）第 2 條，“身分證明文件”（identity document）指—
This notice should be used by a nominated candidate who wishes to withdraw his candidature. It should be signed by the candidate in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2 of the District Councils Ordinance (Cap. 547), “identity document” (身分證明文件) means –
 - 根據《人事登記條例》（第 177 章）向某人發出的身分證；或
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
 - 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或
a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
 - 向某人發出的獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
- 本通知書第二部分須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign Part II of this notice.
- 本通知書填妥及簽署後，應於**提名期結束前（即 2010 年 8 月 5 日或之前）**由候選人或候選人的選舉代理人親自送交有關的選舉主任。在該日期後，將不接受退選。選舉主任的地址已刊登在憲報內。
This notice, when completed and signed, should be delivered to the relevant Returning Officer by the candidate or the candidate’s election agent in person **before the close of nominations (i.e. by 5 August 2010)**. Withdrawal will not be accepted after that date. The address of the Returning Officer has been specified in the Gazette.
- 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-
 - 資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.
 - 資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The information provided in this notice may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.
 - 索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).
 - 查詢**
關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。
Enquiry
Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
二零一零年七月
Electoral Affairs Commission
July 2010